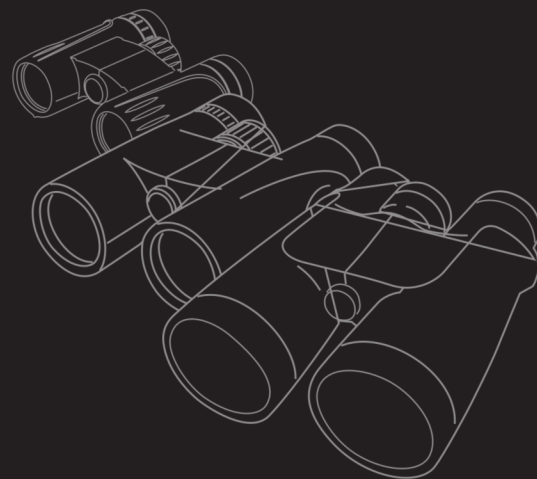


120.00 mm

80.00 mm

 **BRAUN®**



Braun Photo Technik GmbH
Merkurstrasse 8
72184 Eutingen
Germany

2/25

 **BRAUN®**

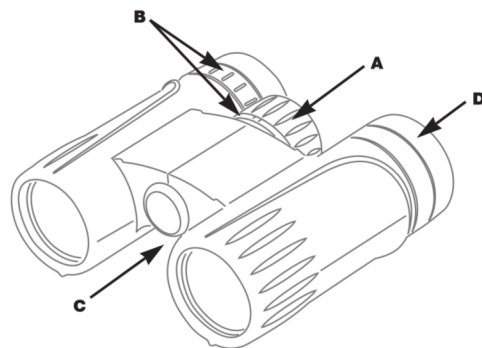
BRAUN Germany

www.braun-phototechnik.de

service@braun-phototechnik.de

FERNGLAS
BINOCULARS
JUMELLES
BINOCOLARES
VERREKIJKERS
BINÓCULOS
KIKARE

BEDIENUNGSANLEITUNG
USER INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES DE USO
BEDIENINGSHANDLEIDING
MANUAL DE OPERAÇÃO
BRUKSANVISNING
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΕΛ



- A** = Zentrales Einstellrad zur Scharfstellung
B = Sehschärfeausgleich (modellabhängig)
C = Stativgewinde (wo zutreffend)
D = Augenmuschel, dreh- oder faltbar (modellabhängig)

Einstellung des Augenabstands:

Stellen Sie den Augenabstand ein, indem Sie die Gehäuseteile des Fernglases so weit zusammendrücken, bis Sie *einen* Bildkreis sehen.

Scharfstellen:

1. Schließen Sie Ihr rechtes Auge und stellen Sie mit dem linken ein feststehendes Objekt mit dem zentralen Einstellrad (**A**) scharf.
2. Öffnen Sie das rechte Auge und schließen Sie das linke. Nun stellen Sie mit dem Sehschärfeausgleich (**B**) auf das Objekt mit dem rechten Auge scharf.
3. Das Fernglas ist nun auf Ihre Augen eingestellt. Sie brauchen nun nur noch das zentrale Einstellrad um auf verschiedene Objekte scharfzustellen.

Fernrohre und Teleskope haben keinen Sehschärfeausgleich. Drehen am Schärferad (**A**) stellt das Instrument scharf.

Drehen/falten Sie die Augenmuscheln (**D**) herunter, wenn Sie Brillenträger sind. Das erweitert den Bildkreis. Drehen/falten Sie sie hoch, wenn Sie keine Brille tragen.

Stativgewinde (**C**) (wo zutreffend):

Die meisten unserer traditionell gestalteten Ferngläser können auf ein Stativ geschraubt werden. Entfernen Sie dazu den Stopfen des Stativgewindes (**C**).

Benutzen des Zooms (wo zutreffend):

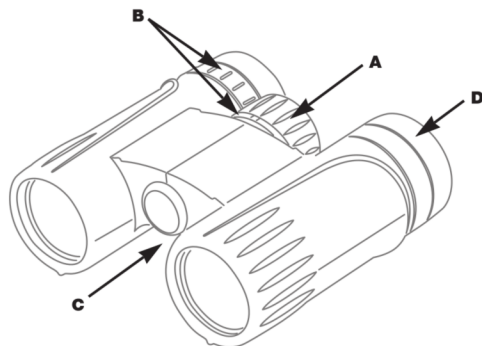
Stellen Sie zuerst wie oben beschrieben auf ein Objekt scharf und betätigen Sie dann den Zoomhebel oder -ring, um den Ausschnitt zu vergrößern.

Pflege Ihres optischen Instruments

Bewahren Sie das Instrument in der mitgelieferten Box auf, wenn Sie es nicht brauchen. Verwenden Sie das mitgelieferte Tuch oder ein Brillenputztuch, um die Linsen zu reinigen, wenn sie staubig sind. Versuchen Sie nicht, das Instrument auseinanderzunehmen, da sonst Ihre Garantie erlischt.

SICHERHEITSHINWEISE

Halten Sie das Fernglas, Zubehörteile und Verpackungsmaterial von Kindern und Haustieren fern, um Unfälle zu vermeiden. Verwenden Sie das Fernglas nur in bestimmungsgemäßer Art und Weise. Setzen Sie nach der Benutzung die Schutzkappen auf, um die Linsen zu schützen und Brandgefahr durch Bündelung des Sonnenlichts zu vermeiden. Richten Sie niemals das Fernglas in die Sonne, da Ihre Augen davon dauerhaften Schaden nehmen können.



- A** = Central focussing wheel
B = Right diopter adjustment (depending on model)
C = Tripod bush to attach tripod adapter (where appropriate)
D = Rubber Eye-Cup

IDP Adjustment:

Set the IDP (inter pupillary distance) by grasping the body of your binoculars and bending gently until you can see one circle of view.

Focussing:

1. Close your right eye and focus on a fixed object, using your left eye, by turning the central focussing wheel (**A**) until the image is sharp.
2. Open your right eye and close your left eye. Now turn the right eye eyepiece (**B** - the diopter adjustment) to focus on the same object, using your right eye, until its sharp again.
3. The binoculars are now balanced for your eyes and you will only need to use the central focusing wheel to focus on different objects.

Monoculars and telescopes do not need a diopter adjustment. Turning the eyepiece (**A**) will focus the instrument.

The soft rubber eye-cups (**D**) will turn/fold down to use when wearing spectacles. This will improve the field of view. Turn/fold up for use with-out spectacles.

Tripod bush (**C**)(if appropriate):

Most of our traditional-style binoculars can be mounted on a tripod, using a tripod adapter. Remove the tripod bush cover (**C**) to reveal a female universal screw fitting.

Using the zoom (if appropriate):

Focus the instrument as above first, using the lowest magnification. Then move the zoom lever or ring to bring the image closer.

Caring for your optical instrument

keep the instrument in the case provided when not in use.

Only use the lens cloth provided, or a spectacle cloth, to gently dust the lenses, only when necessary.

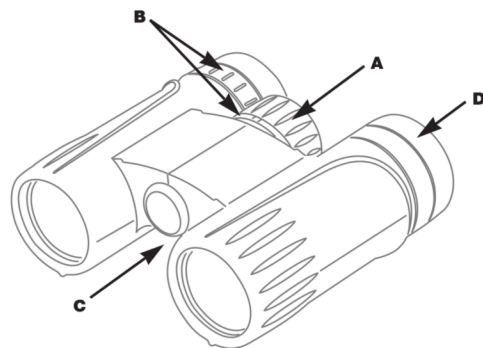
Do not attempt to take the instrument apart. This may invalidate your guarantee.

SAFETY INSTRUCTIONS

Keep the binoculars, accessories and packaging material away from children and pets to prevent accidents.

Only use the binoculars as intended. After use, put on the protective caps to protect the lenses and avoid the risk of fire due to the focussing of sunlight.

Never point the binoculars at the sun, as this can cause permanent damage to your eyes.



- A** = Molette centrale pour la mise au point
B = Réglage de la netteté droite (selon le modèle)
C = Filetage pour trépied (si applicable)
D = Bonnette oculaire, tournante ou pliable (selon le modèle)

Réglage de l'écart interpupillaire :

Réglez l'écart interpupillaire en pliant les deux lunettes de vos jumelles jusqu'à ce que vous voyiez une seule image circulaire.

Mise au point de l'image :

1. Fermez votre œil droit et, avec l'œil gauche, mettez un objet fixe au point en tournant la molette centrale (**A**).
2. Ouvrez l'œil droit et fermez l'œil gauche. Mettez l'objet au point avec l'œil droit en tournant la molette de netteté (**B**).
3. Maintenant les jumelles sont réglées pour vos yeux. Il suffit de tourner la molette centrale pour mettre au point des objets différents.

Des longues-vues et des télescopes ne disposent pas d'un réglage de netteté.

Pour la mise au point de l'instrument, il faut tourner la molette (**A**). Si vous portez des lunettes, pliez les bonnettes oculaires (**D**) vers le bas pour agrandir l'image circulaire. Pliez les bonnettes oculaires vers le haut si vous n'êtes pas porteur de lunettes.

Filetage pour trépied (**C**) (si applicable) :

La plupart des nos jumelles en dessin traditionnel peut être vissée sur un trépied. Pour ce faire, retirez le bouchon du filetage (**C**).

Utilisation du zoom (si applicable) :

Mettez d'abord un objet au point comme c'est décrit ci-dessus et actionnez le levier ou la boucle de zoom pour agrandir le fragment d'image.

Entretien de votre instrument optique

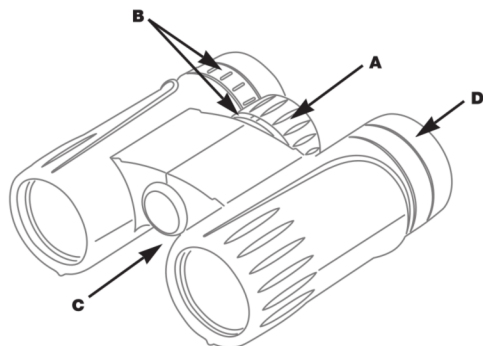
Entreposez les jumelles dans la boîte fournie quand vous n'utilisez pas vos jumelles. Utilisez le tissu fourni ou une lingette lunettes pour nettoyer les lentilles quand elles sont poussiéreuses.

N'essayez pas de démonter les jumelles. Sinon, vous perdrez la garantie.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Conservez les jumelles, les accessoires et le matériel d'emballage hors de portée des enfants et des animaux domestiques afin d'éviter tout accident. N'utilisez les jumelles qu'aux fins pour lesquelles elles ont été conçues. Après utilisation, mettez les capuchons de protection pour protéger les lentilles et éviter le risque d'incendie dû à la focalisation de la lumière du soleil.

Ne dirigez jamais les jumelles vers le soleil, car vous risqueriez d'endommager durablement vos yeux.



- A** = Rotella centrale per la messa a fuoco
B = Regolazione della acutezza visiva destra (a seconda del modello)
C = Filettatura per treppiede (se previsto)
D = Conchiglia oculare, ruotabile o pieghevole (a seconda del modello)

Regolazione della distanza tra oculari:

Per regolare la corretta distanza interpupillare, piegare i due corpi del binocolo fino a vedere un'unica immagine circolare.

Messa a fuoco:

1. Chiudere l'occhio destro e mettere a fuoco con l'occhio sinistro l'immagine dell'oggetto prescelto con l'ausilio della rotella centrale di focalizzazione (**A**).
2. Aprire l'occhio destro e chiudere l'occhio sinistro. Mettere a fuoco con l'occhio destro l'immagine dell'oggetto con l'ausilio della regolazione della acutezza visiva (**B**).
3. Il binocolo è ora regolato per i vostri occhi. Basta girare la rotella centrale di focalizzazione per mettere a fuoco i differenti oggetti.

Cannocchiali e telescopi non sono dotati della regolazione della acutezza visiva.

Girando la rotella centrale (**A**) si mette a fuoco lo strumento.

Ruotare/piegare verso il basso le conchiglie oculari (**D**) se siete portatori di occhiali. Ciò amplia il cerchio di immagine. Ruotare/piegare verso l'alto se non siete portatori di occhiali.

Filettatura per treppiede (**C**) (se previsto):

La maggior parte dei nostri binocoli tradizionali può essere avvitata ad un treppiede. Per farlo togliere il tappo della filettatura per treppiede (**C**).

Utilizzare lo zoom (se previsto):

Mettere per prima cosa a fuoco un oggetto come descritto sopra ed azionare quindi la leva o l'anello per lo zoom, per ingrandire la sezione di immagine prescelta.

Manutenzione del vostro strumento ottico

Quando non si utilizza lo strumento, riporlo nel box fornito. Servirsi del panno fornito o di un apposito panno per la pulizia degli occhiali per pulire le lenti quando si impolverano.

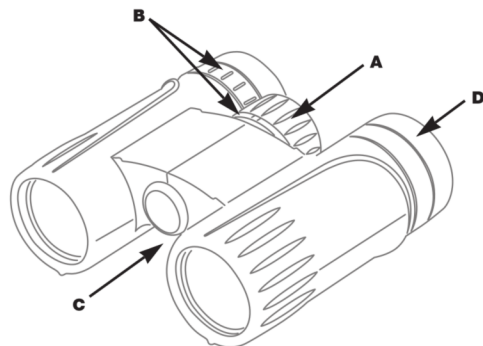
Non provare mai a smontare lo strumento, poiché altrimenti decade la garanzia.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Tenere il binocolo, gli accessori e il materiale di imballaggio lontano da bambini e animali domestici per evitare incidenti.

Utilizzare il binocolo solo nel modo previsto. Dopo l'uso, riporre i tappi di protezione per proteggere le lenti ed evitare il rischio di incendio dovuto alla messa a fuoco della luce solare.

Non puntare mai il binocolo verso il sole per non causare danni permanenti agli occhi.



- A** = Rueda central de enfoque
B = Ajuste de nitidez derecha
C = Rosca para trípode (si aplicable)
D = Ocular, giratorio o plegable (depende del modelo)

Ajuste de la distancia ocular

Ajuste la distancia ocular en que doble las dos mitades de los binoculares hasta que vea una imagen circular.

Enfocar:

1. Cierre su ojo derecho y enfoque un objeto fijo con el ojo izquierdo girando la rueda central de enfoque (**A**).
2. Abra el ojo derecho y cierre el izquierdo. Enfoque el objeto con el ojo derecho girando el ajuste de nitidez derecha (**B**).
3. Ahora los binoculares están ajustados a sus ojos. Basta con girar la rueda central para enfocar los objetos diferentes.

Largavistas y telescopios no disponen del ajuste de nitidez. Gire la rueda de enfoque (**A**) para enfocar el instrumento. Gire/pliegue los oculares (**D**) hacia abajo si es usuario de gafas ya que esto amplía el círculo de la imagen. Gire/pliegue los oculares hacia arriba si no lleva gafas.

Rosca para trípode (**C**) (si aplicable):

La mayoría de nuestros binoculares del diseño tradicional se pueden atornillar a un trípode. Retire el tapón de la rosca para trípode (**C**).

Usar el zoom (si aplicable):

Enfoque primero los binoculares a un objeto tal como se describe arriba. Mueva la palanca o la anilla de zoom para ampliar el encuadre.

Cuidado de su instrumento óptico

En caso de no utilizarlos, guarde los binoculares en la caja suministrada. Use el paño suministrado o una toallita limpiagafas para limpiar las lentes en caso de que estén polvorientas.

No intente desmontar partes de los binoculares. De otra manera extinguirá la garantía.

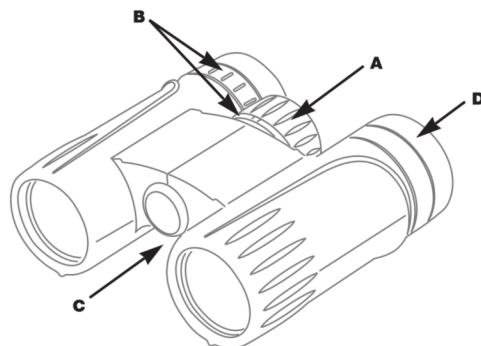
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Mantenga los prismáticos, los accesorios y el material de embalaje fuera del alcance de los niños y los animales domésticos para evitar accidentes.

Utilice los prismáticos sólo para el uso previsto.

Después del uso, coloque las tapas protectoras para proteger las lentes y evitar el riesgo de incendio debido al enfoque de la luz solar.

No apunte nunca los prismáticos hacia el sol, ya que podría causar daños permanentes en los ojos.



- A** = Centraal scherpstelwiel
B = Rechte visie-correctie (afhankelijk van het model)
C = Schroefdraad voor statief (wanneer voorhanden)
D = Draaidoppen, draaibaar of opklapbaar (afhankelijk van het model)

Instelling van de oogafstand:

Om de oogafstand in te stellen, moet u beide helften van de verrekijker zo ver uit elkaar trekken totdat u één enkel rond beeld ziet.

Scherp stellen:

1. Sluit uw rechter oog en stel met het linker oog een gekozen object met het centraal scherpstelwiel (**A**) scherp.
2. Open uw rechter oog en sluit het linker. Stel het object met het rechter oog met de visie-correctie (**B**) scherp.
3. De verrekijker is nu voor uw ogen ingesteld. Nu is het centraal scherpstelwiel alleen nodig om de verschillende objecten scherp te stellen.

Sterrenkijkers en telescopen beschikken niet over een visie-correctie.

Het instrument wordt met het scherpstelwiel (**A**) scherp gesteld. Draai/klap de draaidoppen (**D**) eraf wanneer u een bril draagt. Dit maakt het blikveld wijder. Draai/klap de draaidoppen naar boven wanneer u geen bril draagt.

Schroefdraad voor statief (**C**) (wanneer voorhanden):

De meeste van onze verrekijkers in traditioneel design kunnen op een statief worden geschroefd. Verwijder de sluitprop van de schroefdraad (**C**).

Zoom gebruiken (wanneer voorhanden):

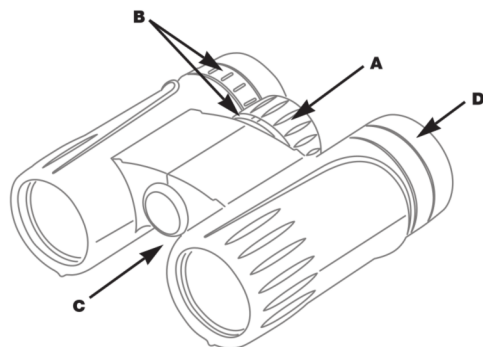
Stel een object als hierboven beschreven scherp en bevestig de zoomhendel of -ring om het beeld te vergroten.

Onderhoud van uw optisch instrument

Bij niet-gebruik bewaart u de verrekijker in de meegeleverde doos. Gebruik de meegeleverde doek of een brillenpoetsdoekje om de lenzen te reinigen wanneer deze stoffig zijn. Probeer niet onderdelen van de verrekijker te demonteren omdat elke aanspraak op garantie anders vervalt.

VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Houd de verrekijker, toebehoren en verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen en huisdieren om ongelukken te voorkomen. Gebruik de verrekijker alleen zoals hij bedoeld is. Zet na gebruik de beschermkapjes op om de lenzen te beschermen en brandgevaar door invallend zonlicht te voorkomen. Richt de verrekijker nooit op de zon, omdat dit blijvende schade aan uw ogen kan veroorzaken.



- A** = Botão central de focagem
B = Compensação da acuidade visual direita (dependendo do modelo)
C = Rosca para tripé (quando aplicável)
D = Protecção ocular, girável ou dobrável (dependendo do modelo)

Ajuste do intervalo ocular

Para ajustar o intervalo ocular, dobre os dois elementos do binóculo até obter uma imagem circular.

Ajuste dióptrico:

1. Feche o seu olho direito e, com o olho esquerdo, foque um objecto fixo com a roda de ajuste central (**A**).
2. Abra o olho direito e feche o esquerdo. Agora foque o objecto com o olho direito mediante a compensação da acuidade visual (**B**).
3. Agora os binóculos estão adaptados aos seus olhos. Então só necessitará a roda de ajuste central para focar objectos diversos.

Óculos e telescópios não dispõem de compensação da acuidade visual.

Rodando na roda de ajuste (**A**), foca-se um objecto no instrumento. Rode/dobre as protecções oculares (**D**) para baixo, no caso de usar óculos graduados. É assim ampliado o campo de visão. Rode/dobre-as para cima, no caso de não usar óculos graduados.

Rosca para tripé (**C**) (quando aplicável):

Quase todos os nossos modelos tradicionais de binóculos poderão ser fixados sobre um tripé. Para tal, retire a tampa da rosca para o tripé (**C**).

Utilização do zoom (quando aplicável):

Tal como descrito acima, foque primeiro um objecto e, a seguir, mova a alavanca ou o anel de zoom para ampliar o extracto.

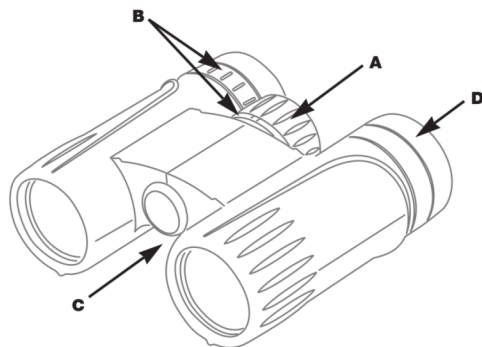
Manutenção do seu instrumento óptico

Sempre que não utilizar os binóculos, o melhor seria guardá-lo no estojo fornecido. Utilize o pano incluído ou um pano especial para limpeza de óculos para a limpeza das lentes sempre que estiverem sujas.

Não tente desmontar elementos dos binóculos. Caso contrário, os direitos de garantia se extinguem.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Mantenha os binóculos, os acessórios e o material de embalagem afastados de crianças e animais domésticos para evitar acidentes. Utilizar os binóculos apenas para os fins previstos. Após a utilização, colocar as tampas de proteção para proteger as lentes e evitar o risco de incêndio devido à focagem da luz solar. Nunca aponte os binóculos para o sol, pois isso pode causar danos permanentes nos seus olhos.



- A** = central inställningsratt för fokusinställning
B = höger dioptrijustering (beroende på modell)
C = stativgånga (ej alla modeller)
D = ögonmussla, vrid- och nedfällbar (beroende på modell)

Inställning av avståndet mellan ögonen:

Justera ögonavståndet genom att pressa ihop kikarens halvor tills båda synfälten går ihop till en cirkel.

Skarpställning:

1. Stäng det högra ögat och titta med vänster öga på ett faststående objekt. Anpassa skärpan med den centrala fokusstörningsratten (**A**).
2. Öppna det högra ögat och stäng det vänstra ögat. Vrid dioptrijusteringsratten (**B**) tills du ser objektet skarpt med höger öga.
3. Kikaren är nu inställd efter dina ögon och du behöver bara vrida den centrala fokusstörningsratten för att fokusera olika objekt.

Tubkikare och teleskop har inte någon dioptrijustering. Fokusering utförs genom att man vrider fokusstörningsratten (**A**). Vrid/fäll ner ögonmusslorna (**D**) om du har glasögon för att utöka bildkretsen. Vrid/fäll upp dem om du inte har glasögon.

Stativgånga (**C**) (ej alla modeller):

De flesta av våra traditionella kikare kan skruvas fast på stativ. Ta bort pluggen på stativgången (**C**) för att sätta fast kikaren på stativ.

Zoom (ej alla modeller):

Fokusera ett objekt enligt beskrivningen ovan och påverka sedan zoomspaken resp -ringen för att förstora bildurklippet.

Skötsel

När kikaren inte används är det bäst att förvara den i den medlevererade väskan. Rengör linserna med den medleverade trasan eller en putsduk när de är dammiga.

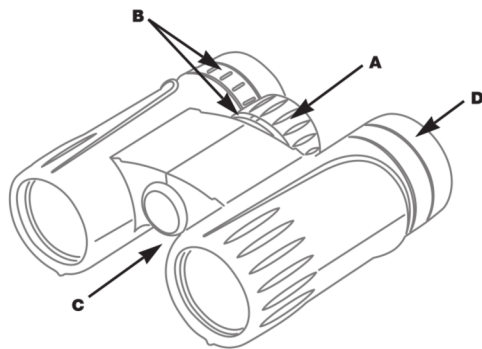
Försök inte att ta isär instrumentet eftersom garantin då upphör.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Håll kikare, tillbehör och förpackningsmaterial borta från barn och husdjur för att förhindra olyckor.

Använd endast kikaren på avsett sätt. Sätt på skyddslocken efter användning för att skydda linserna och undvika brandrisk på grund av fokusering av solljus.

Rikta aldrig kikaren mot solen, eftersom detta kan orsaka permanenta skador på ögonen.



- A** = Κεντρικός τροχός εστίασης
B = Δεξιά εξισορρόπηση διοπτρίας
C = Υποδοχή τρίποδου (όπου υπάρχει)
D = Προσθάλμιο, περιστρεφόμενο ή αναδιπλώσιμο (εξαρτάται από το μοντέλο)

Ρύθμιση της διακορικής απόστασης:

Ρυθμίστε την διακορική απόσταση συμπιέζοντας το πλαίσιο των κιαλιών μέχρι να βλέπετε μόνο έναν κύκλο εικόνας.

Εστίαση:

1. Κλείστε το δεξί σας μάτι και με το αριστερό κοιτάξτε ένα σταθερό αντικείμενο και εστιάστε το, χρησιμοποιώντας τον κεντρικό τροχό εστίασης (**A**).
2. Ανοίξτε το δεξί μάτι και κλείστε το αριστερό. Τώρα χρησιμοποιήστε την εξισορρόπηση διοπτρίας (**B**) για να εστιάσετε το αντικείμενο και για το δεξί μάτι.
3. Τα κιάλια έχουν τώρα ρυθμιστεί για τα μάτια σας. Τώρα χρειάζεστε μόνο τον κεντρικό τροχό εστίασης για να εστιάσετε διάφορα αντικείμενα.

Μονοκιάλια και τηλεσκόπια δεν διαθέτουν εξισορρόπηση διοπτρίας.

Ημεσοστίαση γίνεται με τον τροχό εστίασης (**A**). Εάν φοράτε γυαλιά, αναδιπλώστε τα προσθάλμια (**D**) ή στρίψτε τα προς τα κάτω. Έτσι επεκτείνεται ο κύκλος εικόνας. Εάν δεν φοράτε γυαλιά, ξεδιπλώστε τα ή στρίψτε τα προς τα πάνω.

C Υποδοχή τρίποδου (όπου υπάρχει):

Τα περισσότερα από τα κιάλια μας με παραδοσιακό σχεδιασμό μπορούν να στερεωθούν σε ένα τρίποδο. Για να στερεώσετε τα κιάλια σε ένα τρίποδο, αφερέστε το βούλωμα της υποδοχής τρίποδου (**C**).

Χρήση του ζουμ (όπου υπάρχει):

Πρώτα εστιάστε ένα αντικείμενο ακολουθώντας τις άνω οδηγίες και έπειτα χρησιμοποιήστε τον μοχλό ή/το δαχτυλίδι του ζουμ για να μεγεθύνετε την εικόνα.

Συντήρηση του οπτικού οργάνου σας

Φυλάξτε το όργανο μόνο στην παρεχόμενη ειδική θήκη όταν δεν το χρησιμοποιείτε. Χρησιμοποιήστε το ειδικό παρεχόμενο πανί ή ένα πανί ειδικό για τον καθαρισμό γυαλιών για να καθαρίσετε τους φακούς όταν σκονιστούν.

Μην επιχειρίσετε να αποσυναρμολογήσετε το όργανο καθώς αυτό θα ακυρώσει την ισχύ της εγγύησης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Κρατήστε τα κιάλια, τα αξεσουάρ και το υλικό συσκευασίας μακριά από παιδιά και κατοικίδια για να αποφύγετε ατυχήματα. Χρησιμοποιείτε τα κιάλια μόνο σύμφωνα με τον προορισμό τους. Μετά τη χρήση, τοποθετήστε τα προστατευτικά καλύμματα για να προστατέψετε τους φακούς και να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς λόγω της εστίασης του ηλιακού φωτός. Ποτέ μην στρέψετε τα κιάλια προς τον ήλιο, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει μόνιμη βλάβη στα μάτια σας.